

REDEWENDUNGEN

① Hier liegen falsche Redewendungen vor.



Finde heraus, wie sie richtig lauten und schreibe die richtige Redensart daneben!

Hier könntest du recherchieren: <https://www.redensarten-index.de/register/a.php>

1. die Krawatte enger schnallen = den Gürtel enger schnallen
2. den Kopf in den Sandkasten stecken = den Kopf in den Sand stecken
3. Da wird der Hund im Salat verrückt. Da wird der Hund in der Pfanne verrückt.
4. Viele Wege führen nach Rio de Janeiro. = Viele Wege führen nach Rom.
5. Alter Norweger! = Alter Schwede!
6. abwarten und Kakao trinken = abwarten und Tee trinken
7. Schuster, bleib bei deinen Sohlen! = Schuster bleib bei deinem Leisten!
8. ein Schneibrettfahrer sein = ein Trittbrettfahrer sein
9. jemandem puren Sirup einschenken = jemandem reinen Wein einschenken
10. Augen um Auge, Zaun um Zaun = Auge um Auge, Zahn um Zahn
11. mit jemandem durch hoch und tief gehen = mit jemandem durch dick und dünn gehen
12. sein pinkes Wunder erleben = sein blaues Wunder erleben
13. das Ei des Amerigo Vespucci = das Ei des Kolumbus
14. sich freuen wie ein Schneemann = sich freuen wie ein Schneekönig
15. Da brat mir doch einer ´nen Flamingo! = Da brat mir doch einer ´nen Storch!
16. Die Katze im Sack kaufen = Die Katze im Sack kaufen
17. sich huskywohl fühlen = sich pudelwohl fühlen
18. das Weiße vom Ei = das Gelbe vom Ei
19. einen grünen Ringfinger haben = einen grünen Daumen haben
20. Hast du Zucchini auf den Augen? = Hast du Tomaten auf den Augen?
21. aus dem letzten Fenster pfeifen = aus dem letzten Loch pfeifen
22. Eine Maus in der Hand ist besser als die Katze auf dem Kasten.= Ein Spatz in der Hand ist besser als die Taube auf dem Dach.
23. Es ist noch ist nicht aller Tage Vormittag! = Es ist noch nicht aller Tage Abend!
24. Er hat Glühbirnenfieber. = Er hat Lampenfieber.
25. Wer im Gasthaus sitzt, soll nicht mit Steinen werfen. = Wer im Glashaus sitzt, ...
26. Es ist höchste Straßenbahn! = Es ist höchste Eisenbahn!
27. Sie sind wie Pech und Panik. = Sie sind wie Pech und Schwefel.
28. Die Sache hat einen Anker. = Die Sache hat einen Haken.
29. Wie der Vater so der Großvater = Wie der Vater so der Sohn
30. Hals- und Steinbruch! = Hals – und Beinbruch

② **Noch mehr Redewendungen!**



A *Überlege, was diese englischen Redewendungen (idioms) bedeuten.*



B *Suche die dazu passende deutsche **ENTSPRECHUNG** und trage sie in die Tabelle ein!*

A	The early bird catches the worm.	Der frühe Vogel fängt den Wurm.
B	easier said than done	Leichter gesagt als getan.
C	to grin like a Cheshire cat	grinsen wie ein Honigkuchenpferd
D	to compare apples and oranges	Äpfel und Birnen vergleichen
E	to be on the wrong track	auf dem Holzweg sein
F	It's raining cats and dogs!	Es regnet wie aus Eimern.
G	That's 12 a penny.	im Dutzend billiger
H	That's the icing on the cake.	Das ist das Sahnehäubchen.
I	All that glitters is not gold.	Es ist nicht alles Gold was glänzt.
J	That's water under the bridge.	Das ist Schnee von gestern.
K	The test was a piece of cake.	Der Test war ein Kinderspiel.
L	Birds of a feather flock together	Gleich und Gleich gesellt sich gern.
M	to hit/kill 2 birds with one stone	Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen.
N	You can't judge a book by its cover.	Man soll ein Buch nicht nach seinem Umschlag beurteilen.